

# Bayer (Schweiz) AG

## Allgemeine Verkaufs- und Lieferbedingungen für den Bereich CropScience

### I. Allgemeines

1. Die nachstehenden Allgemeinen Verkaufs- und Lieferbedingungen („AGB“) regeln Angebot, Verkauf und Lieferung aller Güter und Dienstleistungen (nachfolgend „Waren“ oder „Produkte“ genannt) durch Bayer (Schweiz) AG (nachfolgend „Verkäufer“) im Bereich Crop Science an einen Kunden (nachfolgend Käufer). Die AGB werden Inhalt des Kaufvertrages. Entgegenstehende oder abweichende Einkaufsbedingungen oder sonstige Einschränkungen des Käufers werden nicht anerkannt, es sei denn, der Verkäufer hat ihnen im Einzelfall ausdrücklich und schriftlich zugestimmt.

### II. Angebote, Aufträge

1. Angebote des Verkäufers sind bezüglich Preis, Menge, Lieferfrist und Liefermöglichkeit freibleibend.
2. Aufträge des Käufers werden für den Verkäufer durch schriftliche oder ausgedruckte Bestätigung des Verkäufers (auch Rechnung oder Lieferschein) verbindlich.

### III. Berechnung

1. Es werden die zum Zeitpunkt der Lieferung gültigen Preise des Verkäufers berechnet, zuzüglich gesetzlicher Mehrwertsteuer.
2. Sofern die Preise durch den Verkäufer bei Vertragsschluss nicht als Festpreis gekennzeichnet wurden, ist er jederzeit zur Anhebung der Preise der noch zuliefernden Produkte berechtigt, wenn die den Gestehungspreis bestimmenden Faktoren einer Erhöhung unterliegen. Zu diesen Faktoren zählen insbesondere Roh- und Hilfsmaterial, Energie, vom Verkäufer bei Dritten gekaufte Produkte, Löhne und Gehälter, Sozialversicherungsabgaben, behördliche Abgaben, Frachtkosten und Versicherungsprämien. Der Verkäufer informiert den Käufer über diese Erhöhung, die den Anstieg der Gestehungskosten bestimmenden Faktoren nicht übersteigen darf. Sofern nichts anderes vereinbart wurde, bezieht sich ein vom Verkäufer gewährter Preisnachlass auf die in der ausgedruckten Bestätigung (auch Rechnung oder Lieferschein) gemäss Ziff. II.1.1. hier vor erwähnte Lieferung.

### IV. Zahlung

1. Sofern nicht anders vereinbart, hat die Zahlung auf der Basis netto Kasse mit Eingang beim Verkäufer spätestens 30 (dreissig) Tage nach dem Datum der Rechnung durch den Verkäufer zu erfolgen. Alle Zahlungen haben ohne Abzüge für Steuern oder andere Abgaben zu erfolgen. Kommt der Käufer in Verzug, so ist der Verkäufer zur Berechnung des gesetzlichen Zinssatzes berechtigt. Im Falle des Verzugs des Käufers werden offene Forderungen aus dem Vertragsverhältnis sofort fällig. Der Verkäufer behält sich vor, gegen Nachnahme, Vorkasse oder Akkreditiv zu liefern. Bestehen begründete Zweifel an der Zahlungsfähigkeit oder Kreditwürdigkeit des Käufers und ist der Käufer trotz entsprechender Aufforderung nicht zur Vorkasse oder dazu bereit, eine geeignete Sicherheit für die ihm obliegende Leistung zu stellen, so ist der Verkäufer, soweit er selbst noch nicht geleistet hat, zum Rücktritt vom Vertrag berechtigt.
2. Anzahlungen und Vorauszahlungen sind zuzüglich Mehrwertsteuer zu leisten.
3. Zahlungen gelten erst dann als bewirkt, wenn der Betrag auf einem Konto des Verkäufers endgültig verfügbar ist.
4. Der Verkäufer behält sich vor, Zahlungen zur Begleichung der ältesten fälligen Rechnungsposten zuzüglich der darauf aufgelaufenen Verzugszinsen und Kosten zu verwenden, und zwar in der Reihenfolge: Kosten, Zinsen, Hauptforderung.
5. Zurückbehaltung seitens des Käufers ist ausgeschlossen. Der Käufer darf nur mit unbestrittenen oder rechtskräftig festgestellten Forderungen verrechnen.

### V. Lieferung

1. Der Verkäufer ist jederzeit bemüht, so rasch wie möglich zu liefern. Feste Lieferfristen bestehen nicht.
2. Soweit abweichend hiervon ein fester Liefertermin vereinbart ist, hat der Käufer im Falle des Verzugs der Lieferung eine angemessene Nachfrist von in der Regel vier Wochen zu setzen.
3. Als Tag der Lieferung gilt der Tag, an dem die Ware das Werk oder ein Lager verlässt, und, wenn dieser Tag nicht feststellbar ist, der Tag, an dem sie dem Käufer zur Verfügung gestellt wird.

### VI. Höhere Gewalt, Vertragshindernisse

1. Höhere Gewalt jeder Art, unvorhersehbare Betriebs-, Verkehrs- oder Versandstörungen, Feuerschäden, Überschwemmungen, unvorhersehbarer Arbeitskräfte-, Energie-, Rohstoff- oder Hilfsstoffmangel, Streiks, Aussperrungen, behördliche Verfügungen oder andere von der leistungspflichtigen Partei nicht zu vertretende Hindernisse, welche die Herstellung, den Versand, die Abnahme oder den Verbrauch verringern, verzögern, verhindern oder unzumutbar werden lassen, befreien für Dauer und Umfang der Störung von der Verpflichtung zur Lieferung oder Abnahme. Wird infolge der Störung die Lieferung und/oder Abnahme um mehr als acht Wochen überschritten, so sind beide Teile zum Rücktritt berechtigt. Bei teilweisem oder vollständigem Wegfall der Bezugsquellen des Verkäufers ist dieser nicht verpflichtet, sich bei fremden Vorlieferanten einzudecken. In diesem Fall ist der Verkäufer berechtigt, die verfügbaren Warenmengen unter Berücksichtigung des Eigenbedarfs zu verteilen.

# Bayer (Schweiz) AG

## Conditions générales de vente et de livraison pour le domaine CropScience

### I. Généralités

1. Les conditions générales de vente et de livraison («CGV») ci-après régissent l'offre, la vente et la livraison de toutes les marchandises et prestations de services (ci-après «marchandises» ou «produits») par Bayer (Schweiz) AG (ci-après «vendeur») dans le domaine Crop Science à un client (ci-après «acheteur»). Les CGV font partie intégrante du contrat de vente. Les conditions d'achat contrares ou divergentes ou d'autres restrictions de l'acheteur ne sont pas reconnues, à moins que le vendeur ne les ait approuvées expressément et par écrit dans un cas particulier.

### II. Offres, commandes

1. Les offres du vendeur sont faites sans engagement en matière de prix, de quantité, de délai de livraison et de possibilité de livraison.
2. Les commandes de l'acheteur lient le vendeur en vertu de la confirmation écrite ou imprimée du vendeur (également en vertu d'une facture ou d'un bon de livraison).

### III. Facturation

1. Les prix du vendeur valables au jour de la livraison sont facturés, taxe légale sur la valeur ajoutée en sus.
2. Si à la conclusion du contrat, les prix n'ont pas été signalés par le vendeur comme étant des prix fermes, il est en droit d'augmenter les prix des produits qui restent à livrer en tout temps, lorsque les facteurs déterminant leur prix de revient subissent une hausse. Font partie de ces facteurs, notamment, les matières premières et le matériel auxiliaire, l'énergie, les produits achetés par le vendeur auprès de tiers, les salaires et les traitements, les cotisations aux assurances sociales, les taxes officielles, les frais de transport et les primes d'assurances. Le vendeur informe l'acheteur de cette augmentation qui ne doit pas excéder la hausse des facteurs déterminant le prix de revient. A défaut d'une convention contraire, une remise accordée par le vendeur se rapporte à la livraison mentionnée dans la confirmation imprimée (également la facture ou le bon de livraison) conformément au ch. II.1.

### IV. Paiement

1. A défaut d'une convention contraire, l'acheteur doit effectuer son paiement de sorte qu'il soit reçu net par le vendeur au plus tard 30 (trente) jours après la date de facturation. Tous les paiements doivent être faits sans déduction pour les impôts ou d'autres taxes. Si l'acheteur tombe en demeure, le vendeur est en droit de facturer le taux d'intérêt légal. En cas de demeure de l'acheteur, les créances impayées résultant de la relation contractuelle deviennent immédiatement exigibles. Le vendeur se réserve le droit d'exiger un paiement à la livraison, un règlement préalable ou l'ouverture d'un accreditif. S'il existe des doutes fondés quant à la capacité de l'acheteur d'honorer ses paiements ou d'obtenir des crédits et si l'acheteur n'accepte pas, en dépit d'une demande en ce sens, de s'acquitter d'un règlement préalable ou de fournir des sûretés appropriées pour la prestation qui lui incombe, le vendeur est en droit de résoudre le contrat pour autant qu'il n'ait pas encore fourni sa prestation.
2. La taxe sur la valeur ajoutée doit être payée sur les acomptes et sur les règlements préalables.
3. Les paiements deviennent effectifs au moment où le montant est définitivement disponible sur un compte du vendeur.
4. Le vendeur se réserve le droit d'utiliser les paiements pour acquitter les plus anciennes positions des factures exigibles, y compris les intérêts moratoires cumulés et les frais, et ce dans l'ordre suivant: frais, intérêts, créance principale.
5. La rétention de la part de l'acheteur est exclue. L'acheteur peut compenser uniquement les créances incontestées ou exécutoires.

### V. Livraison

1. Le vendeur s'efforce toujours de livrer aussi vite que possible. Il n'existe pas de délais de livraison fixes.
2. Lorsqu'un délai de livraison fixe est convenu par dérogation à la présente, l'acheteur doit impartir, en cas de retard de la livraison, un délai de grâce approprié de quatre semaines en règle générale.
3. Le jour considéré comme étant le jour de la livraison est celui où la marchandise quitte l'usine ou l'entrepôt et si ce jour ne peut pas être constaté, le jour où elle est mise à la disposition de l'acheteur.

### VI. Force majeure, entraves au contrat

1. Les cas de force majeure de tout type, les perturbations d'exploitation, de trafic ou d'expédition, les dégâts d'incendie, les inondations, les pénuries imprévisibles de mains-d'œuvre, d'énergie, de matières premières ou auxiliaires, les grèves, les lock-out, les décisions officielles ou d'autres entraves dont la partie tenue de fournir sa prestation n'a pas à répondre qui réduisent, retardent, empêchent ou rendent inexigible la fabrication, l'expédition, la réception ou l'utilisation de la marchandise libèrent de l'obligation de livrer ou de prendre livraison pendant la durée et dans les limites de la perturbation. Si à la suite de la perturbation, la livraison et/ou la réception sont retardées de plus de huit semaines, les deux parties sont en droit de résoudre le contrat. En cas de disparition partielle ou complète des sources d'approvisionnement du vendeur, celui-ci n'est pas tenu de s'approvisionner auprès de fournisseurs tiers en amont. Dans ce cas, le vendeur est en droit de distribuer les quantités de marchandises disponibles en tenant compte de son autoconsommation.

## VII. Versand

1. Der Verkäufer behält sich die Wahl des Versandweges und der Versandart vor. Durch besondere Versandwünsche des Käufers verursachte Mehrkosten gehen zu dessen Lasten. Das gleiche gilt für nach Vertragsschluss eintretende Erhöhungen der Frachtsätze, etwaige Mehrkosten für Umladung, Lagerkosten usw., sofern nicht frachtfreie Lieferung vereinbart ist. Für Bestellungen unter CHF 2'000.- (Januar – Mai) resp. CHF 1'000.- (Rest des Jahres) kann ein Kleinmengenzuschlag von CHF 20.- erhoben werden.
2. Die Gefahr für Untergang, Verlust oder Beschädigung der Ware geht mit deren Absendung oder im Falle der Abholung durch den Käufer mit deren Bereitstellung auf diesen über.
3. Sollte der Käufer beim Auspacken der Sendung einen Schaden feststellen, der auf unsachgemäße Behandlung während des Transportes zurückzuführen ist, hat er diesen Schaden unverzüglich, spätestens 7 Tage nach Empfang, dem Verkäufer und der zuständigen Fracht-, Eil- oder Expressgutabfertigung bzw. dem Zustellpostamt schriftlich zu melden.

## VIII. Eigentumsvorbehalt

1. Die Waren gehen erst dann in das Eigentum des Käufers über, wenn dieser seine gesamten Verbindlichkeiten aus der Geschäftsverbindung mit dem Verkäufer, einschließlich Nebenforderungen und Schadenersatzansprüche erfüllt hat. Der Eigentumsvorbehalt bleibt auch dann bestehen, wenn einzelne Forderungen des Verkäufers in eine laufende Rechnung aufgenommen werden und der Saldo gezogen und anerkannt ist.
2. Der Verkäufer ist berechtigt, ohne Nachfristsetzung und ohne Rücktritt vom Vertrag die Vorbehaltsware vom Käufer herauszuverlangen, falls dieser mit der Erfüllung seiner Verpflichtungen gegenüber dem Verkäufer im Verzug ist. In der Rücknahme der Vorbehaltsware liegt ein Rücktritt vom Vertrag nur dann vor, wenn der Verkäufer dies ausdrücklich schriftlich erklärt. Tritt der Verkäufer vom Vertrag zurück, so kann er für die Dauer der Überlassung des Gebrauchs der Ware eine angemessene Vergütung verlangen.

## IX. Schadenersatz

1. Die Haftung des Verkäufers für sämtliche Kompensationsansprüche aus oder in Verbindung mit den Produkten oder der Verwendung derselben ist auf die unmittelbaren Schäden des Käufers beschränkt und übersteigt in keinem Fall den Verkaufswert der dem Käufer gelieferten mangelhaften Produktcharge.
2. Der Verkäufer haftet dem Käufer oder anderen unter keinen Umständen für mittelbare sowie für im Zeitpunkt des Vertragsschlusses nicht vorhersehbare Schäden, Folgeschäden oder Strafschadenersatz, für Verluste, Kosten und Auslagen, insbesondere für entgangene Umsätze oder Gewinne, Lieferverzögerungen, Arbeitsniederlegungen, Produktionsausfall, Verschlechterung anderer Ware oder auf der Grundlage von anderen Ursachen entstandene Schäden, gleichgültig, ob diese durch Verletzung von Gewährleistungen, durch Vertragsverletzung, Fahrlässigkeit oder anderweitig entstanden sind.
3. Die vorstehenden Beschränkungen gelten nicht für Schäden aus der Verletzung des Lebens, des Körpers oder der Gesundheit. Zwingende gesetzliche Haftungsvorschriften, wie z.B. die Haftung bei der Übernahme einer Garantie oder das Produkthaftungsgesetz, bleiben unberührt.

## X. Mängelrügen

1. Mängelrügen werden nur berücksichtigt, wenn sie unverzüglich schriftlich, spätestens jedoch innerhalb von vierzehn Tagen nach Eintreffen der Ware unter Einsendung von Belegen, Mustern, Packzetteln sowie Angabe der Rechnungsnummer, des Rechnungsdatums und der auf den Packungen befindlichen Signierungen (insbesondere Artikel- und Chargenbezeichnungen) erhoben werden.
2. Bei verborgenen Mängeln muss die schriftliche Rüge unverzüglich nach Feststellung des Mangels, spätestens aber bis zum Ablauf der Lagerfähigkeit der Ware erfolgen. Die Beweislast dafür, dass es sich um einen verborgenen Mangel handelt, trifft den Käufer.
3. Beanstandete Ware darf nur mit ausdrücklichem Einverständnis des Verkäufers zurückgesandt werden. Der Verkäufer ist nicht verpflichtet, unaufgefordert zurückgesandte Produkte aufzubewahren, zurück zu senden oder zu vergüten, sondern behält sich im Interesse der Pflanzenschutzmittelsicherheit vor, diese Ware unter Ausschluss von Ersatzansprüchen zu vernichten.

## XI. Gewährleistung

1. Der Verkäufer gewährleistet lediglich, dass die Produkte am Tag der Lieferung den Angaben gemäss Produktetikette entsprechen. Sofern die Produkte diese Gewährleistung verletzen und dies Ziff. X entsprechend festgestellt wird, gelten die nachfolgenden Mängelansprüche des Käufers: Die Mängelansprüche des Käufers sind auf das Recht zur Nacherfüllung beschränkt. Schlägt die Nacherfüllung durch den Verkäufer fehl, so kann der Käufer den Kaufpreis mindern oder nach seiner Wahl von dem Vertrag zurücktreten. Schadenersatzansprüche nach Ziffer IX. bleiben hiervon unberührt. Ansprüche des Käufers wegen der zum Zweck der Nacherfüllung erforderlichen Aufwendungen, insbesondere Transport-, Wege-, Arbeits- und Materialkosten, sind ausgeschlossen, soweit die Aufwendungen sich erhöhen, weil der Gegenstand der Lieferung nachträglich an einen anderen Ort als die Niederlassung des Käufers verbracht worden ist, es sei denn, die Verbringung entspricht seinem bestimmungsgemäßen Gebrauch.
2. Obige Gewährleistung versteht sich ausschließlich und anstelle sämtlicher anderen ausdrücklichen, stillschweigenden, gesetzlichen, vertraglichen oder anderweitigen Gewährleistungen, Zusicherungen, Bedingungen oder anderen Bestimmungen, insbesondere der Gewährleistung der Marktgängigkeit, der Eignung für einen bestimmten Zweck, oder der fehlenden Verletzung eines Anspruchs im Rahmen eines gewerblichen Schutzrechts, dem die Produkte unterliegen.

## VII. Expédition

1. Le vendeur se réserve le choix du mode d'expédition et du type d'expédition. Les surcoûts occasionnés par des désirs particuliers de l'acheteur liés à l'expédition sont à sa charge. Il en va de même des augmentations des frais de transport intervenant après la conclusion du contrat, d'éventuels surcoûts pour les déviations, les frais de stockage, etc., à moins qu'une livraison franco de port ait été convenue. Pour les commandes inférieures à 2'000.00 CHF (janvier à mai) ou à 1'000.00 CHF (le reste de l'année), un supplément pour petite quantité de 20.00 CHF peut être perçu.
2. Les risques de perte ou de détérioration de la marchandise passent à l'acheteur au moment de leur expédition ou, si l'acheteur vient les chercher, au moment de leur mise à disposition.
3. Si l'acheteur devait constater des dégâts en déballant l'envoi, imputables à un maniement incorrect durant le transport, il devrait annoncer ces dégâts par écrit, immédiatement, au plus tard 7 jours après sa réception, au vendeur et au service d'expédition de fret ou exprès ou au bureau postal de distribution.

## VIII. Réserve de propriété

1. Les marchandises deviennent la propriété de l'acheteur seulement après que celui-ci a honoré l'ensemble de ses obligations résultant de la relation commerciale avec le vendeur, y compris les créances accessoires et les prétentions en dommages-intérêts. La réserve de propriété demeure, même si certaines créances du vendeur sont incluses dans un compte-courant et que le solde a été arrêté ou reconnu.
2. Le vendeur est en droit, sans impartir de délai de grâce et sans révoquer le contrat, d'exiger la restitution de la marchandise frappée d'une réserve de propriété de la part de l'acheteur si celui-ci est en demeure dans l'exécution de ses obligations envers le vendeur. La reprise de la marchandise frappée d'une réserve de propriété constitue une résolution du contrat uniquement lorsque le vendeur le déclare expressément par écrit. Si le vendeur résout le contrat, il peut exiger une rémunération équitable pour la durée de la cession de l'usage de la marchandise.

## IX. Dommages-intérêts

1. La responsabilité du vendeur pour l'ensemble des droits à des compensations découlant des ou en relation avec les produits ou avec l'utilisation de ceux-ci est limitée aux dommages directs de l'acheteur et ne dépasse en aucun cas la valeur vénale du lot de produits défectueux livrés à l'acheteur.
2. Le vendeur ne répond en aucun cas envers l'acheteur ou d'autres personnes des dommages indirects et imprévisibles au moment de la conclusion du contrat, des dommages consécutifs ou des dommages-intérêts punitifs pour les pertes, frais et dépenses, notamment pour le chiffre d'affaires ou gain manqué, les retards de livraison, les débrayages, les pertes de production, la détérioration d'autres marchandises ou les dommages provoqués sur la base d'autres causes, indépendamment du fait qu'ils aient été causés par la violation de garanties, par la violation du contrat, par négligence ou de toute autre manière.
3. Les restrictions susdites ne s'appliquent pas aux dommages résultant d'une atteinte à la vie, au corps ou à la santé, sous réserve des prescriptions légales impératives en matière de responsabilité, p. ex. la responsabilité en cas de prise en charge d'une garantie ou la loi sur la responsabilité du fait des produits.

## X. Réclamations

1. Les réclamations sont prises en considération uniquement si elles sont communiquées par écrit immédiatement, au plus tard dans un délai de quatorze jours à compter de l'arrivée des marchandises, accompagnées de justificatifs, échantillons, bordereaux d'expédition ainsi que de l'indication du numéro de facture, de la date de facturation et des marquages figurant sur les emballages (notamment la désignation de l'article et du lot).
2. En cas de défauts cachés, la réclamation écrite doit intervenir immédiatement après la constatation du défaut, mais au plus tard jusqu'à l'expiration de la durée de conservation de la marchandise. Le fardeau de la preuve établissant qu'il s'agit d'un défaut caché incombe à l'acheteur.
3. La marchandise faisant l'objet d'une réclamation peut être renvoyée uniquement avec l'accord exprès du vendeur. Le vendeur n'est pas tenu de conserver, d'envoyer en retour ou de rembourser les produits renvoyés sans son accord, mais il se réserve le droit de détruire cette marchandise dans l'intérêt de la sécurité des produits phytosanitaires en excluant tout droit à une réparation.

## XI. Garantie

1. Le vendeur garantit uniquement que, le jour de la livraison, les produits correspondent aux indications figurant sur l'étiquette du produit. Si les produits violent cette garantie et que ce fait est constaté conformément au ch. X., l'acheteur peut faire valoir les droits suivants découlant des défauts: les droits de l'acheteur découlant des défauts sont limités au droit à l'exécution ultérieure. Si l'exécution ultérieure par le vendeur échoue, l'acheteur peut, à son gré, réduire le prix d'achat ou résoudre le contrat. Les prétentions en dommages-intérêts selon le chiffre IX. n'en sont pas affectées. Les prétentions de l'acheteur pour les dépenses requises aux fins de l'exécution ultérieure, notamment les frais de transport, d'infrastructure, de travail et de matériel, sont exclues dans la mesure où les dépenses augmentent parce que l'objet de la livraison a été transporté ultérieurement en un autre lieu qu'à la succursale de l'acheteur, à moins que ce transport corresponde à l'utilisation à laquelle il était destiné.
2. La garantie ci-dessus s'entend à l'exclusion et en lieu et place de l'ensemble des garanties, promesses, conditions ou autres dispositions expresse, tacites, légales, contractuelles ou autres, notamment de la garantie de la possibilité de commercialisation, de l'adéquation à une fin déterminée ou de l'absence de violation d'une prétention dans le cadre d'un droit de propriété industrielle protégeant le produit.

## XII. Unterbrechung und Kündigung

1. In Fällen, in denen der Käufer die Erfüllung seiner Verpflichtungen gegenüber dem Verkäufer versäumt und der Käufer keine ausreichenden Sicherheiten für seine Erfüllung vor dem planmäßigen Liefertermin erbringt, wenn der Käufer zahlungsunfähig wird, seine Schulden bei Fälligkeit nicht bezahlen kann, in Liquidation geht (ausgenommen für Zwecke einer Verschmelzung), wenn vom Käufer oder gegen ihn ein Zahlungsunfähigkeitsverfahren eingeleitet wird, für das gesamte Vermögen oder einen wesentlichen Teil desselben ein Treuhänder, Verwalter oder Vermögensverwalter bestellt wird, der Käufer einen außergerichtlichen Vergleich abschließt oder eine Abtretung zugunsten seiner Gläubiger vornimmt, dann kann der Verkäufer sofort durch schriftliche Mitteilung, unbeschadet seiner etwaigen anderen Rechte:

- (i) die Rückgabe sämtlicher gelieferten Waren verlangen, die noch nicht bezahlt wurden, und sie wieder in Besitz nehmen, wobei alle Kosten für die Wiedererlangung der Waren zulasten des Käufers gehen, und/oder
- (ii) die Erbringung der ausstehenden Lieferung von Waren aussetzen oder die bestätigte Lieferung kündigen, es sei denn, der Käufer leistet für diese Waren eine Vorauszahlung in bar oder erbringt aus reichenden Sicherheiten für die Zahlung dieser Waren an den Verkäufer.

In jedem in Ziffer XII.1. aufgezählten Fall werden sämtliche offenen Forderungen des Verkäufers bezüglich der an den Käufer gelieferten und vom Verkäufer nicht wieder in Besitz genommenen Waren mit sofortiger Wirkung fällig und zahlbar.

## XIII. Technische Beratung, Verwendung und Verarbeitung

1. Die anwendungstechnische Beratung des Verkäufers in Wort, Schrift und durch Versuche erfolgt nach bestem Wissen, gilt jedoch nur als unverbindlicher Hinweis, auch in Bezug auf etwaige Schutzrechte Dritter, und befreit den Käufer nicht von der eigenen Prüfung der vom Verkäufer gelieferten Produkte auf ihre Eignung für die beabsichtigten Verfahren und Zwecke. Anwendung, Verwendung, und Verarbeitung der Produkte erfolgen außerhalb der Kontrollmöglichkeiten des Verkäufers und liegen daher ausschließlich im Verantwortungsbereich des Käufers.

## XIV. Marken

1. Es ist unzulässig, anstelle der Erzeugnisse des Verkäufers unter Hinweis auf diese Erzeugnisse Ersatzprodukte anzubieten oder zu liefern sowie in Preislisten und ähnlichen Geschäftspapieren Produktbezeichnungen des Verkäufers, gleichgültig ob geschützt oder nicht, mit dem Wort „Ersatz“ in Verbindung zu bringen oder den Bezeichnungen von Ersatzprodukten gegenüberzustellen.
2. Es ist ferner unzulässig, bei der Verwendung von Erzeugnissen des Verkäufers für Fabrikationszwecke oder bei der Weiterverarbeitung Produktbezeichnungen des Verkäufers, insbesondere dessen Marken, auf solcher Ware oder deren Verpackung oder in dem dazugehörigen Drucksachen- und Werbematerial ohne vorherige Zustimmung des Verkäufers insbesondere als Bestandteilsangabe zu verwenden. Die Lieferung von Erzeugnissen unter einer Marke ist nicht als Zustimmung zum Gebrauch dieser Marke für die daraus hergestellten Produkte anzusehen.

## XV. Weiterverkauf, Befolgung von Gesetzen und Normen

1. Der Verkäufer übernimmt keine Verantwortung dafür, dass ein Weiterverkauf von Pflanzenschutzmitteln in das Ausland in Übereinstimmung mit den dort geltenden Registriervorschriften steht. Ferner gewährleistet der Verkäufer nicht, dass im Ausland keine gewerblichen Schutzrechte Dritter verletzt werden. Sofern Ware vom Verkäufer gem. Gefahrstoffverordnung gekennzeichnet wurde, ist diese Kennzeichnung beim Weiterverkauf zu übernehmen, es sei denn, im Empfängerland gelten darüber hinausgehende Vorschriften. Das gleiche gilt für die Kennzeichnung nach Lager- und Wassergefährdungsklassen sowie die Transportetikettierung.
2. Der Käufer anerkennt und bestätigt, dass die Verwendung der Produkte unter Umständen Erfordernissen oder Einschränkungen unter bestimmten Gesetzen, Verordnungen, Vorschriften, Normen oder Standards („Gesetzen und Normen“) unterliegt. Für (i) die Gewährleistung der Befolgung sämtlicher Gesetze und Normen in Verbindung mit seiner beabsichtigten Verwendung der Produkte, sowie (ii) für die Beschaffung sämtlicher erforderlichen Genehmigungen, Zulassungen und Freigaben für diese Verwendung trägt ausschließlich der Kunde die Verantwortung.

## XVI. Erfüllungsort, anwendbares Recht und Gerichtsstand; Wirksamkeitsklausel

1. Erfüllungsort für die Lieferung ist Zollikofen, Schweiz und für die Zahlung ist Erfüllungsort Zürich, Schweiz.
2. Die Rechte und Pflichten der Parteien aus oder in Verbindung mit diesen Allgemeinen Verkaufs- und Lieferbedingungen unterliegen Schweizer Recht und sind diesem entsprechend auszulegen, ohne Rücksicht auf dessen kollisionsrechtliche Bestimmungen. Gerichtsstand sind für beide Parteien die ordentlichen Gerichte der Stadt Zürich. Der Verkäufer ist darüber hinaus berechtigt, seine Ansprüche an dem allgemeinen Gerichtsstand des Käufers geltend zu machen.
3. Sollten einzelne Klauseln dieser Verkaufs- und Lieferbedingungen ganz oder teilweise ungültig sein, berührt das die Wirksamkeit der übrigen Klauseln bzw. der übrigen Teile solcher Klauseln nicht. Eine unwirksame Regelung haben die Parteien durch eine solche Regelung zu ersetzen, die dem wirtschaftlichen Zweck der unwirksamen Regelung am nächsten kommt und wirksam ist.

Stand: Zollikofen, Dezember 2015

## XII. Interruption et résiliation

1. Dans les cas où l'acheteur omet d'exécuter ses obligations à l'égard du vendeur et où l'acheteur ne fournit pas des sécurités suffisantes pour son exécution avant la date prévue pour la livraison, lorsque l'acheteur devient insolvable, ne peut pas payer ses dettes arrivées à échéance, tombe en faillite (à l'exclusion du cas où c'est aux fins d'une fusion), lorsqu'une procédure d'insolvabilité est introduite par l'acheteur ou contre lui, lorsqu'un fiduciaire, un administrateur ou un liquidateur est désigné pour l'ensemble du patrimoine ou une partie importante de celui-ci, lorsque l'acheteur conclut une transaction extrajudiciaire ou procède à une cession en faveur de ses créanciers, le vendeur peut, par une notification écrite, et sans préjudice de ses éventuels autres droits:

- (i) exiger la restitution de l'ensemble des marchandises livrées qui n'ont pas encore été payées et en reprendre possession, tous les frais pour la récupération des marchandises étant à la charge de l'acheteur, et/ou
- (ii) cesser l'exécution de la livraison prévue de marchandises ou résilier la livraison confirmée, à moins que l'acheteur s'acquitte en espèce d'un règlement préalable pour ces marchandises ou qu'il fournisse des sécurités suffisantes pour le paiement de ces marchandises au vendeur.

Dans chaque cas énuméré au chiffre XII.1., l'ensemble des créances impayées du vendeur relatif aux marchandises livrées à l'acheteur et dont le vendeur n'a pas repris possession devient exigible et payable avec effet immédiat.

## XIII. Conseils techniques, utilisation et transformation

1. Les conseils techniques d'application du vendeur, donnés par oral, par écrit ou au cours d'essais, le sont en toute honnêteté, mais ils constituent uniquement des indications sans engagement, et ce également quant à d'éventuels droits de protection des tiers et ne libèrent pas l'acheteur de procéder lui-même à un contrôle des produits livrés par le vendeur quant à leur adéquation pour les procédés et usages envisagés. L'application, l'utilisation et la transformation des produits interviennent en dehors des possibilités de contrôle du vendeur et relèvent, de ce fait, exclusivement du domaine de responsabilité de l'acheteur.

## XIV. Marques

1. Il est interdit de proposer ou de livrer des produits de remplacement à la place des produits du vendeur en se référant à ces produits du vendeur ou d'associer, dans des listes de prix ou des documents commerciaux similaires, des dénominations de produit du vendeur, indépendamment du fait qu'elles soient protégées ou pas, avec le mot «remplacement» ou de le juxtaposer avec des dénominations de produits de remplacement.
2. En cas d'utilisation des produits du vendeur à des fins de fabrication ou en cas de transformation, il est de plus interdit d'utiliser, en particulier en tant qu'indication d'ingrédient, les dénominations de produit du vendeur, notamment leur marque, sur de telles marchandises ou sur leurs emballages ou dans le matériel imprimé ou promotionnel les concernant sans l'accord préalable du vendeur. La livraison de produits sous une marque ne peut pas être considérée comme un accord à l'utilisation de cette marque pour les produits qui sont fabriqués à partir d'eux.

## XV. Revente, respect des lois et des normes

1. Le vendeur n'endosse aucune responsabilité quant au fait qu'une revente de produits phytosanitaires à l'étranger est effectivement conforme aux prescriptions d'enregistrement qui y sont en vigueur. De plus, le vendeur ne garantit pas qu'à l'étranger aucun droit de propriété industrielle de tiers ne soit violé. Dans la mesure où le vendeur a apposé une marque sur la marchandise conformément à l'ordonnance sur les substances, cette marque doit être reportée en cas de revente, à moins que des prescriptions plus strictes soient applicables dans le pays de destination. Il en va de même pour le marquage selon la classe de risque pour le stockage ou les eaux ainsi que pour l'étiquetage de transport.
2. L'acheteur reconnaît et confirme que l'utilisation des produits est soumise, le cas échéant, à des exigences ou restrictions définies dans des lois, ordonnances, prescriptions ou normes déterminées ou dans des standards déterminés («lois et normes»). L'acheteur endosse l'entière responsabilité pour (i) la garantie du respect de l'ensemble des lois et des normes en relation avec l'utilisation des produits qu'il prévoit ainsi que (ii) pour l'obtention de l'ensemble des autorisations, des autorisations de mise sur le marché et des validations pour cette utilisation.

## XVI. Lieu de l'exécution, droit applicable et for; clause salvatrice

1. Le lieu de l'exécution pour la livraison est à Zollikofen, en Suisse et pour le paiement, le lieu de l'exécution est à Zurich, en Suisse.
2. Les droits et obligations des parties découlant de ou en relation avec ces conditions générales de vente et de livraison sont soumis au droit suisse et doivent être interprétés conformément à celui-ci, sans égard pour les dispositions relevant de son régime de conflits des lois. Le for pour les deux parties est devant les tribunaux ordinaires de la ville de Zurich. Le vendeur est en outre autorisé à faire valoir ses prétentions au for ordinaire de l'acheteur.
3. Si certaines clauses de ces conditions de vente et de livraison devaient être nulles en tout ou partie, la validité des autres clauses et des autres parties de telles clauses n'en serait pas affectée. Les parties devront remplacer la réglementation sans effet par une réglementation qui se rapproche le plus possible du but économique de la réglementation sans effet et qui, elle, pourra déployer ses effets.

Etat: Zollikofen, décembre 2015